

ÖFFENTLICHER WETTBEWERB

In Durchführung der rechtskräftigen Entscheidung der Direktorin der Altershilfe Tschöggberg Nr. 173 vom 21.10.2022 und in Anwendung der einschlägigen Gesetzesbestimmungen ist ein öffentlicher Wettbewerb nach Prüfungen zur Besetzung folgender Stelle ausgeschrieben:

BANDO DI CONCORSO PUBBLICO

In esecuzione della determinazione della direttrice del Centro Assistenza Tschöggberg n. 173 del 21.10.2022, esecutiva ai sensi di legge, ed in conformità alle norme vigenti è indetto un concorso pubblico per esami per la copertura di:

<p>Spezialisierter Arbeiter / spezialisierte Arbeiterin</p> <p>mit Beauftragung als Hausmeister:in mit Instandhaltungsaufgaben</p> <p>IV. Funktionsebene (Berufsbild Nr. 15 des Einheitstextes der Bereichsabkommen vom 02.07.2015)</p>	<p>Operatrice specializzata/ Operaio specializzato</p> <p>con incarico di custode manutentore</p> <p>IV. qualifica funzionale (profilo professionale n. 15 del testo unico degli accordi di comparto 02.07.2015)</p>
---	--

1 Vollzeitstelle 100% (38 Wochenstunden)

1 posto a tempo pieno 100% (38 ore sett.li)

ABGABETERMIN FÜR DIE EINREICHUNG DER GESUCHE

28.11.2022 – 12:00 UHR

TERMINE PER LA PRESENTAZIONE DELLE DOMANDE

28.11.2022 – ORE 12:00

1. ALLGEMEINE BESTIMMUNGEN

Für den gegenständlichen Wettbewerb gelten die in dieser Ausschreibung enthaltenen Bestimmungen.

Die Verwaltung gewährleistet die Gleichstellung von Mann und Frau bei der Aufnahme in den Dienst und am Arbeitsplatz gemäß Gesetz vom 11.04.2006, Nr. 198 sowie die Anwendung der vom Gesetz vom 30.06.2003, Nr. 196 in geltender Fassung und unter Berücksichtigung der Verordnung (EU) 2016/679 des europäischen Parlaments und des Rates vom 27. April 2016 vorgesehenen einschlägigen Bestimmungen bezüglich des Datenschutzes.

Die Erstellung der Rangordnung gilt für die Besetzung von Vollzeit- und Teilzeitstellen.

Die vorliegende Stellenausschreibung erfolgt in

1. NORME GENERALIE

Per il concorso in oggetto si applicano le norme contenute nel presente bando.

L'amministrazione garantisce parità e pari opportunità tra uomini e donne per l'accesso al lavoro e sul posto di lavoro di cui alla legge 11.04.2006, n. 198 nonché l'applicazione delle disposizioni in materia di tutela dei dati previste dalla legge 30.06.2003, n. 196 e successive modifiche ed in considerazione del regolamento Europeo sulla protezione dei dati personali 2016/679.

La graduatoria che si verrà a formare vale per la copertura di posti a tempo pieno e part-time.

Il presente bando è emanato tenendo conto delle norme



ÖBPB Altershilfe Tschöggberg
APSP Centro Assistenza Tschöggberg
Verwaltung/amministrazione
Anton-Oberrauch-Str. Nr. 1
39010 Meltina/Mölten
Tel. 0471 668 054 - Fax 0471 667 024
e-mail: altersheim@gemeinde.moelten.bz.it

Strukturen in Mölten
strutture a Meltina
Anton-Oberrauch-Str. Nr.1
39010 Mölten/Meltina
Tel. 0471 668 054

Struktur in Jenesien
struttura a San Genesio Atesino
Schrann 10/b
39050 Jenesien/San Genesio Atesino
Tel. 0471 354 124

Beachtung der Vergünstigungen auf dem Gebiet der Pflichteinstellungen, gemäß Gesetz Nr. 68 vom 12.03.1999 i.g.F.

Die Stellen sind der deutschen Sprachgruppe vorbehalten.

Zum Wettbewerb werden, unabhängig vom Vorbehalt der Stellen an die deutsche Sprachgruppe, die Bewerber aller Sprachgruppen zugelassen, sofern sie im Besitz der erforderlichen Voraussetzungen sind.

Die Stellen, die in Ermangelung geeigneter Bewerber für die Aufnahme, die der vorbehaltenen Sprachgruppe angehören, unbesetzt bleiben, können geeigneten Bewerbern der anderen Sprachgruppen zugewiesen werden, wenn der ethnische Proporz, berechnet nach den geltenden Bestimmungen, insgesamt eingehalten wird.

Die Teilnahme am Wettbewerb setzt die vorbehaltlose Annahme der Vorschriften dieser Ausschreibung, der einschlägigen Gesetzesbestimmungen sowie der derzeit geltenden und künftigen Dienstordnungen und jeder anderen Vorschrift, die die Verwaltung erlassen sollte, voraus.

Vorliegende Ausschreibung berücksichtigt die Gesetzgebung zugunsten des Militärs der italienischen Streitkräfte, welche ohne Beanstandung ihren Dienst beendet haben (GvD 66/2010).

2. BESOLDUNG

Für diese Stellen in Vollzeit ist laut geltendem Kollektivvertrag folgende monatliche Besoldung vorgesehen:

- a) monatliches Anfangsgrundgehalt der IV. Funktionsebene im Ausmaß von € 858,31
- b) Sonderergänzungszulage IV. Funktionsebene gemäß geltenden bereichsübergreifendem Kollektivvertrag im Ausmaß von € 958,41;
- c) Dreizehntes Monatsgehalt;
- d) Zulage für die Zweisprachigkeit im Ausmaß von € 51,50 (bei Vollzeit)
- e) Aufgabenzulagen gemäß Art. 54/1/a) des ET der Bereichsabkommen vom 02.07.2015 im Ausmaß von 5%;
- f) Andere Zulagen sofern sie zustehen;

Für dieses Gehalt sind laut Art. 76 des bereichsübergreifenden Kollektivvertrages vom 12.02.2008 und aufgrund zufriedenstellender Beurteilung der beruflichen Qualifikation des Personals folgende periodische Erhöhungen vorgesehen:

3 Zweijahresklassen von je 6% in der unteren Besoldungsstufe und zweijährliche Gehaltsvorrückungen von 3% in der oberen Besoldungsstufe, vorbehaltlich der jeweils positiven Bewertung.

Die genannte wirtschaftliche Behandlung unterliegt den vom Gesetz vorgesehenen Steuer-, Fürsorgebeitrags- und Versicherungsbeitragsabzügen.

3. ZULASSUNGSVORAUSSETZUNGEN

Die Bewerber müssen im Besitz der folgenden Voraussetzungen sein, ansonsten werden sie nicht zum Wettbewerb zugelassen.

- a) Abschluss der Mittelschule oder der Grundschule und
 - zweijährige Schul- oder gleichwertige Berufsausbildung
 - oder Gesellenbrief

in materia di collocamento obbligatorio di cui legge 12.03.1999 n. 68 e successive modifiche ed integrazioni.

I posti sono riservati al gruppo linguistico tedesco.

Al concorso sono ammessi i concorrenti di tutti i gruppi linguistici, indipendentemente dalla riserva del posto al gruppo linguistico, se sono in possesso dei requisiti richiesti.

I posti rimasti vacanti per mancanza di concorrenti idonei all'assunzione appartenenti al gruppo linguistico riservato, potranno essere attribuiti ad aspiranti idonei degli altri gruppi linguistici, sempre che sia complessivamente rispettato la proporzionale etnica, calcolata in base alle vigenti disposizioni.

Con la partecipazione al concorso è implicita da parte dei candidati l'accettazione, senza riserve, di tutte le prescrizioni del presente bando, delle disposizioni di legge, dei regolamenti in vigore e quelli in futuro.

Il presente concorso è bandito nel rispetto della normativa a favore di militari delle forze armate italiane, congedati senza demerito (D.Lgs. 66/2010).

2. TRATTAMENTO ECONOMICO

Al posto in parola a tempo pieno è annesso il seguente stipendio mensile lordo iniziale:

- a) Stipendio iniziale della IV qualifica funzionale corrispondente a € 858,31 (a tempo pieno)
- b) Indennità integrativa speciale della IV. qualifica funzionale ai sensi del contratto collettivo intercompartimentale vigente corrispondente a € 958,41;
- c) Tredicesima mensilità;
- d) indennità di bilinguismo corrispondente a € 51,50 (a tempo pieno)
- e) indennità d'istituto ai sensi dell'art. 54/1/a) del TU degli accordi di comparto del 02.07.2015 nella misura di 5%;
- f) Altre indennità se e in quanto spettanti;

Per tale stipendio sono previsti i seguenti aumenti periodici, come stabilito dall'art. 76 del contratto collettivo intercompartimentale dd. 12.02.2008 e previa valutazione soddisfacente della professionalità del personale:

3 classi biennali del 6% nel livello retributivo inferiore e scatti biennali del 3% nel livello retributivo superiore, salvo la rispettiva valutazione positiva.

Il trattamento economico è soggetto alle ritenute di legge e dei contributi previdenziali ed assistenziali.

3. REQUISITI PER L'AMMISSIONE

I candidati devono essere in possesso, a pena di esclusione dal concorso, dei seguenti requisiti:

- a) diploma di scuola media o licenza di scuola elementare nonché
 - assolvimento di un ulteriore biennio di studio o di una formazione professionale equivalente
 - o diploma di fine apprendistato

- oder fachspezifische, theoretisch-praktische Ausbildung von mindestens 300 Stunden
- Führerschein B

b) Zweisprachigkeitsnachweis ausgestellt im Sinne des D.P.R. vom 26. Juli 1976, Nr. 752 und späteren Änderungen, A2 (ehemaliges Niveau D);

c) Zugehörigkeit oder Zuordnung zu einer der drei Sprachgruppen laut Art. 18 des Dekretes des Präsidenten der Republik Nr. 752 vom 26.07.1976 in geltender Fassung;

d) Italienische Staatsbürgerschaft oder Staatsbürgerschaft eines EU-Staates sowie ein Familienangehöriger von EU-Bürgern zu sein, auch wenn Angehöriger eines Drittstaates, sofern dieser die Aufenthaltskarte oder das Recht auf Daueraufenthalt besitzt oder ein Drittstaatsangehöriger zu sein, der die Rechtsstellung eines langfristigen Aufenthaltsberechtigten in der EU besitzt oder mit Flüchtlingsstatus bzw. mit zuerkanntem Subsidiären Schutz.

e) Mindestalter von 18 Jahren am Verfallstage der Ausschreibung.

f) Körperliche Eignung (der Verwaltung steht es frei, zukünftige Angestellte vor deren Dienstantritt einer ärztlichen Untersuchung zu unterziehen);

g) Hinsichtlich der Wehrpflicht und Militärdienst in Ordnung zu sein;

Diejenigen, die vom aktiven Wahlrecht ausgeschlossen sind, sowie diejenigen, die bei einer öffentlichen Verwaltung aus dem Dienst entlassen wurden, oder die aufgrund geltender Gesetze einen Unvereinbarkeitsgrund für die Bekleidung der Stelle aufweisen, können nicht in den Dienst aufgenommen werden.

Die vorgeschriebenen Voraussetzungen müssen spätestens bis zum Termin der Einreichfrist (28.11.2022) der Gesuche um Zulassung zum Wettbewerb erfüllt sein.

4. ZULASSUNGSGESUCH

Um zum Wettbewerb zugelassen zu werden, können sich die Bewerber im Sinne des Art. 46 und Art. 47 des D.P.R. vom 28.12.2000, Nr. 445 der Ersatzerklärungen bedienen, wobei der entsprechende Vordruck, der wesentlichen Bestandteil der vorliegenden Ausschreibung bildet, in all seinen Teilen auszufüllen ist. Genanntes Gesuch muss mit einer der folgenden Modalitäten eingereicht werden:

1. Mittels Einschreiben mit Rückantwort durch Post oder Kurierdienst, adressiert an die Altershilfe Tschöggberg Anton-Oberrauch-Str. Nr.1, 39010 Mölten
2. direkte Angabe im Sekretariat der Altershilfe Tschöggberg Anton-Oberrauch-Str. Nr.1, 39010 Mölten nach vorhergehender Terminvereinbarung
3. durch zertifizierte E-Mail (PEC) ausschließlich an die Adresse: ah-moelten@pec.it (ausgenommen die Bestätigung über die Zugehörigkeit oder Angliederung an eine Sprachgruppe, welche in geschlossenem Umschlag laut den Bestimmungen der vorhergehenden Punkte 1) und 2) abgegeben werden muss).

Das Ansuchen um Zulassung zum Wettbewerb samt Unterlagen muss innerhalb des Verfallstermins 28.11.2022 – 12:00 Uhr im Sekretariat der Altershilfe Tschöggberg einlangen, wobei das Eingangsdatum durch den Protokollstempel des Sekretariats festgehalten wird.

Sollte das Ansuchen um Zulassung zum Wettbewerb mittels

- o formazione specifica teorico pratica non inferiore a 300 ore
- patente di guida di categoria B

b) attestato di bilinguismo rilasciato ai sensi del D.P.R. 26 luglio 1976, n. 752 e successive modificazioni, livello A2 (ex livello carriera D)

c) Appartenenza o aggregazione ad uno dei tre gruppi linguistici previsti dall'art. 18 del decreto del Presidente della Repubblica 26.07.1976, n. 752 e successive modifiche ed integrazioni;

d) Cittadinanza italiana o di un altro stato membro dell'Unione Europea o di essere familiare di cittadini dell'unione europea, anche se cittadino di stati terzi, che siano titolari del diritto di soggiorno o del diritto di soggiorno permanente oppure di essere cittadino di paesi terzi che siano titolari del permesso di soggiorno CE per soggiornanti di lungo periodo o che siano titolari dello status di protezione sussidiaria.

d) Età non inferiore di 18 anni alla data della scadenza del bando;

f) Idoneità fisica all'impiego (l'amministrazione ha la facoltà di sottoporre a visita medica di controllo coloro che accederanno all'impiego);

g) Posizione regolare nei riguardi degli obblighi di leva del servizio militare;

Non possono accedere agli impieghi coloro che siano esclusi dall'elettorato politico attivo e coloro che siano stati destituiti o dispensati oppure decaduti dall'impiego presso una pubblica amministrazione e coloro che si trovino in posizioni di incompatibilità previste dalle vigenti leggi.

I requisiti prescritti devono essere posseduti non oltre la data di scadenza (28.11.2022) del termine per la presentazione della domanda di ammissione.

4. DOMANDA D'AMMISSIONE

Per essere ammessi al concorso i candidati potranno avvalersi delle dichiarazioni sostitutive ai sensi degli artt. 46 e 47 del DPR 28.12.2000 n. 445, compilando in tutte le sue parti l'apposito prestampato, che forma parte integrante del presente bando e dovrà essere fatta pervenire con una delle seguenti modalità:

1. a mezzo di raccomandata o corriere con avviso di ricevimento indirizzata al Centro Assistenza Tschöggberg Anton-Oberrauch-Str. Nr.1, 39010 Meltina
2. direttamente in segreteria del Centro Assistenza Tschöggberg Anton-Oberrauch-Str. Nr.1, 39010 Meltina previa fissazione appuntamento
3. tramite posta elettronica certificata (PEC) esclusivamente all'indirizzo: ah-moelten@pec.it (tranne il certificato di appartenenza o aggregazione al gruppo linguistico, il quale dovrà essere inserito in una busta chiusa e consegnando secondo le modalità di cui ai precedenti punti 1) e 2).

La domanda di ammissione al concorso con la documentazione richiesta deve pervenire alla segreteria del Centro Assistenza Tschöggberg entro e non oltre il 28.11.2022 – 12:00. La data di presentazione della domanda è determinata dal timbro apposto dalla segreteria stessa.

Per le domande trasmesse con posta elettronica certificata

PEC eingereicht werden, gilt für die Abgabe das Datum des Versandes seitens des/der Antragsteller/In.

Bewerber/Innen, deren Gesuch samt Dokumentation nach dem festgesetzten Termin eintrifft, werden nicht zugelassen, auch wenn das Gesuch fristgerecht bei den Postämtern abgegeben worden ist;

Das Ansuchen um Zulassung zum Wettbewerb muss von der/dem Bewerber/in unterzeichnet sein, ansonsten wird er/sie vom Wettbewerb ausgeschlossen.

Dem Zulassungsgesuch muss eine Fotokopie eines gültigen Ausweises beigelegt werden.

5. DOKUMENTE, DIE DEM GESUCH BEIZULEGEN SIND

Dem Ansuchen sind folgende Unterlagen beizulegen und zwar in Original oder in beglaubigter Abschrift oder entsprechende Eigenerklärung, die gemäß den einschlägigen Bestimmungen abgefasst sein müssen:

- STUDIENTITEL die für den Zugang zum Wettbewerb vorgesehen sind;

falls der Studientitel im Ausland erworben wurde, den Besitz des dazugehörigen Anerkennungsdekrets das von den zuständigen Behörden erlassen worden ist;

- vorgeschriebener ZWEISPRACHIGKEITSNACHWEIS
- Die originale BESCHEINIGUNG über die Zugehörigkeit oder die Zuordnung zu einer der drei SPRACHGRUPPEN laut Art. 18 des D.P.R.Nr. 752 vom 26.07.1976 in geltender Fassung (IM VERSCHLOSSENEN UMSCHLAG) die nicht älter sein darf als 6 Monate (am Verfalltag für das Einreichen der Gesuche) und die beim Landesgericht Bozen, Erdgeschoss (Zugang zu der Duca-D'Aosta Straße) abgeholt werden kann.

Wer das Gesuch über das sogenannte „zertifizierte elektronische Postfach“ (PEC) an die Adresse der Altershilfe Tschöggberg ah-moelten@pec.it übermittelt, kann die Bescheinigung der Sprachgruppenzugehörigkeit materiell auch nach Ablauf der Frist für die Gesuchs Stellung, doch spätestens am Tag der ersten Wettbewerbsprüfung einreichen (ausschließlich als Originaldokument und in verschlossenem Umschlag!) vorausgesetzt, im Gesuch wird ausdrücklich erklärt, dass die Bescheinigung vor Ablauf des Einreichtermins ausgestellt worden ist.

Ungültig ist die Bescheinigung der Sprachgruppenzugehörigkeit, die als Fotokopie, Fax Sendung oder PDF-Datei übermittelt wird.

- ALLFÄLLIGE DOKUMENTE zum Nachweis von Eigenschaften, die nach den geltenden gesetzlichen Bestimmungen Anspruch auf Vorrang oder Bevorzugung bei der Ernennung geben.
- FOTOKOPIE DER IDENTITÄSKARTE

Im Sinne des Gesetzes Nr. 370 vom 23.08.1988 unterliegen das Ansuchen sowie die beigelegten Dokumente nicht der Stempelgebühr.

6. ZULASSUNG BZW. AUSSCHLUSS VOM ÖFFENTLICHEN WETTBEWERB

Über die Zulassung der BewerberInnen zum Wettbewerb bzw. über den Ausschluss von diesem entscheidet aufgrund der Ansuchen und der vorgelegten Dokumente, die Direktorin der Altershilfe Tschöggberg

Vom öffentlichen Wettbewerb ausgeschlossen werden Stellenbewerber/innen die:

(PEC) fa fede la data di spedizione da parte del/la candidata/o.

Non saranno ammessi/ammesse al concorso quei/quelle candidati/e le cui istanze, con i relativi documenti, dovessero pervenire dopo il termine, anche se spediti in tempo dagli uffici postali;

I candidati a pena d'esclusione, devono apporre la firma in calce alla domanda d'ammissione al concorso.

Alla domanda di ammissione dovrà essere allegata una fotocopia di un documento di riconoscimento valido.

5. DOCUMENTI DA ALLEGARE ALLA DOMANDA DI AMMISSIONE

Alla domanda di ammissione va allegata la seguente documentazione in originale o in copia autenticata redatti in carta semplice o relative autocertificazioni rese ai sensi delle disposizioni vigenti in materia:

- TITOLI DI STUDIO richiesti per l'accesso al concorso;

se il titolo di studio è stato conseguito all'estero, il possesso del decreto di riconoscimento rilasciato dagli organi competenti;

- ATTESTATO di conoscenza delle DUE LINGUE
- CERTIFICAZIONE originale di appartenenza o di aggregazione ad uno dei tre gruppi linguistici in originale ed IN BUSTA CHIUSA così come previsto dall'art. 18 del D.P.R. 26.07.1976, n. 752 e successive modifiche ed integrazioni con data di emissione non anteriore ai 6 mesi (al termine della scadenza di presentazione delle domanda), da ritirare presso il Tribunale di Bolzano pianoterra (entrata dal viale Duca d'Aosta).-

Chi utilizza per inoltrare la domanda il proprio indirizzo di posta elettronica certificata (PEC) inviando la domanda all'indirizzo del Centro Assistenza Tschöggberg ah-moelten@pec.it, può consegnare materialmente il certificato di appartenenza al gruppo linguistico – in originale ed in busta chiusa – anche dopo il termine di consegna delle domande (ma non oltre la data della prova scritta o della prima prova), a condizioni che nella domanda sia dichiarato che il certificato è stato già emesso entro il termine per la presentazione della domanda.

Non si può prendere in considerazione e quindi si considera mancante il documento trasmesso in sola copia inviato per fax o inviato in formato PDF.

- ALTRI eventuali DOCUMENTI a dimostrazione dei requisiti che, a norma delle vigenti disposizioni di legge conferiscono diritto

- FOTOCOPIA DELLA CARTA d'identità

Ai sensi della legge n. 370 del 23.08.1988 la domanda di ammissione al concorso nonché i documenti allegati alla medesima non sono soggetti all'imposta di bollo.

6. AMMISSIONE/ESCLUSIONE DAL CONCORSO PUBBLICO

La direttrice del Centro Assistenza Tschöggberg dispone, in base alle domande ed ai documenti prodotti, l'ammissione die/delle candidati/e al concorso rispettivamente l'esclusione da questo.

Verranno esclusi/e dal concorso pubblico i/le candidati/e che:

- bei Ablauf des Einreichens Termins laut gegenwärtiger Wettbewerbsausschreibung, eine oder mehrere der in Artikel 3 dieser Ausschreibung angeführten Voraussetzungen nicht erfüllen.
- das Teilnahmegesuch nicht fristgerecht eingereicht haben oder
- das Teilnahmegesuch nicht unterschrieben haben oder
- die im Teilnahmegesuch festgestellten Mängel nicht innerhalb des von der Verwaltung festgesetzten Ausschlussstermins beheben oder
- Unwahre Erklärungen abgegeben haben, wobei die Bestimmungen des Strafgesetzbuches und der einschlägigen Sondergesetze gemas Artikel 76 des Dekretes des Präsidenten der Republik vom 28. Dezember 2000, Nr. 445, zur Anwendung kommen.
- Non risultino essere in possesso di uno o più requisiti indicati all'art. 3 di questo bando alla data di scadenza del termine stabilito nel presente bando di concorso.
- Presentino la domanda oltre il termine oppure
- non sottoscrivano regolarmente la domanda oppure
- non regolarizzino la domanda entro il termine perentorio fissato dall'Amministrazione oppure
- fanno dichiarazioni mendaci: in questo caso verranno applicate le disposizioni del codice penale e le leggi speciali in materia richiamate dall'articolo 76 del Decreto del Presidente della Repubblica 28 dicembre 2000, n. 445.

7. ANFORDERUNGSPROFIL

ALLGEMEINE AUFGABENBESCHREIBUNG DES BERUFSBILDES SPEZIALISIERTE:R ARBEITER:IN

Selbständige Durchführung, aufgrund von technischen Anweisungen, von spezialisierten Arbeiten und Eingriffen, wobei die notwendigen Maßnahmen zur Beseitigung von Schaden oder schadhafte Teile ergriffen werden müssen. Installation von neuen Anlagen, eventuelle Koordinierung der Arbeiten von tiefer eingestuftem Berufsgruppen. Sorge für die Tüchtigkeit, Reinigung und ordentliche Instandhaltung der ihm anvertrauten Geräte. Ordentliche Hinterlassung des eigenen Arbeitsplatzes. Einhaltung der Vorschriften zur Verhütung von Arbeitsunfällen.

Durchführung der Tätigkeiten des Hausmeisters oder Schuldieners, falls es die Struktur verlangt oder falls im Genuss einer Dienstwohnung. Falls es der Dienst erfordert, Lenkung schwerer Fahrzeuge.

Es können ihm folgende spezifische Aufgaben übertragen werden:

- ...
- andere Handwerksberufe, wie z.B. Tischler, Elektriker, Installateur

ANFORDERUNGSPROFIL

- Fundiertes fachliches und berufliches Wissen
- handwerkliches Geschick
- Auffassungsgabe, Problembewusstsein und Urteilsvermögen
- Ausgeglichenheit und Geduld
- positive Einstellung zur Arbeit mit pflegebedürftigen alten Menschen und Akzeptanz ihrer Bedürfnisse
- Fähigkeit und Bereitschaft zu Kommunikation und Kooperation mit Bewohnern, deren Angehörigen, Mitarbeitern und Vorgesetzten
- Flexibilität, Einsatzbereitschaft und Belastbarkeit
- Teamfähigkeit
- Konfliktfähigkeit und Bereitschaft zur offenen Kommunikation
- Bereitschaft zur ständigen und umfassenden eigenen Fortbildung
- verantwortungsbewusstes und eigenständiges Arbeiten
- Initiative und Einsatzbereitschaft
- Planungs- und Organisationsfähigkeit
- Verschwiegenheit und Vertrauenswürdigkeit sowie Loyalität

8. PRÜFUNG

Die Prüfungen des gegenständlichen Wettbewerbes bestehen in einer praktisch/mündlichen Prüfung

7. CAPACITÀ RICHIESTE

MANSIONI GENERALI LEGATO AL PROFILO PROFESSIONALE OPERAIO:A SPECIALIZZATO:A

Esegue sulla base di istruzioni tecniche, con autonomia, diagnosi ed interventi di carattere specializzato, individuando le operazioni necessarie per eliminare i guasti e per ripristinare parti difettose ovvero esegue le nuove installazioni eventualmente coordinando figure professionali inferiori. Cura l'efficienza, la pulizia e l'ordinaria manutenzione degli attrezzi e strumenti in dotazione affidategli e lascia in ordine il proprio posto di lavoro. Osserva tutti gli accorgimenti prescritti per la sicurezza delle lavorazioni utilizzando correttamente i presidi antiinfortunistici. Svolge anche le mansioni del custode o bidello qualora la struttura lo richieda od usufruisca di alloggio di servizio. E' addetto alla conduzione di automezzi pesanti o di macchine operatrici, ove richiesto dal servizio.

Può essergli attribuito il seguente mansionario specifico:

- ...
- altre figure con titolo di artigianato come p.e. falegname, elettricista o idraulico

CAPACITÀ RICHIESTE

- Solide conoscenze tecniche e professionali
- capacità artigianali
- Percezione, consapevolezza dei problemi e capacità di valutare
- Equilibrio e pazienza
- Atteggiamento positivo verso il lavoro con persone anziane bisognose di assistenza e accettazione delle loro esigenze
- Capacità e volontà di comunicare e collaborare con i residenti, i loro parenti, i collaboratori e i superiori
- flessibilità, impegno e capacità di resistenza
- Capacità di lavorare in gruppo
- Capacità di gestire i conflitti e disponibilità a comunicare apertamente
- Disponibilità a una formazione continua e completa
- lavoro responsabile e autonomo
- Iniziativa e impegno
- Capacità di pianificazione e capacità organizzative
- Discrezione e affidabilità, oltre che lealtà

8. PROVE D'ESAME

I candidati ammessi all'esame dovranno sostenere una prova pratica/orale

PRAKTISCH/MÜNDLICHE PRÜFUNG:

Diese kann aus Übungen und Gesprächen (z.B. Behandlung von Fallbeispielen, Verhalten des/der Kandidaten/in in besonderen Situationen usw.) bestehen, welche sich auf die im „Anforderungsprofil“ genannten Kompetenzen sowie auf folgende Themenbereiche beziehen.

Die Abnahme der Prüfung kann durch schriftliche Darlegungen (auch auf der Grundlage von Fragebögen) bzw. durch praktische Vorführungen erfolgen

- Vorführung und Erläuterung theoretischer und praktischer Fertigkeiten gemäß Aufgabenbereich der ausgeschriebenen Stelle nach dem Ermessen der Prüfungskommission
- Grundkenntnisse über Gebäudetechnik und Instandhaltungsarbeiten
- Wärmeerzeugung, Heizsysteme, Lüftung, Klimatisierung
- sanitäre Einrichtung
- Beleuchtungstechnik, Blitz- und Brandschutz der Gebäude
- Elektro- Wasser- und Gasversorgung von Gebäuden
- Bedienung von Anlagen, Maschinen und Geräten
- Wartung, Instandhaltung der Geräte und Maschinen
- Organisation, Planung, Koordination und Überwachung der Unterhalts- und Instandhaltungsarbeiten
- Reinigung von Technikerräumen, Garagen, Terrassen, Balkonen, Treppen, Fluren und Fensterfronten
- Pflege der Außenanlagen
- Grünpflege
- Abfallmanagement
- Hygienemanagement, HACCP Richtlinien
- besondere Maßnahmen betreffend Verhinderung SARS COV – 2
- Umgang und Kommunikation mit alten Menschen
- Arbeitsschutz und Sicherheit am Arbeitsplatz
- Umweltschonendes Arbeiten
- Qualitätspolitik des ÖBPB Altershilfe Tschöggberg
- Satzung des ÖBPB Altershilfe Tschöggberg
- Privacy und Verhaltenskodex des Personal des ÖBPB Altershilfe Tschöggberg
- Personaldienstordnung der Altershilfe Tschöggberg

Die Prüfungskommission wird im Sinne der geltenden gesetzlichen Bestimmungen von der Direktorin des ÖBPB Altershilfe Tschöggberg ernannt.

Die Verwaltung der Altershilfe Tschöggberg ist nicht verpflichtet, den Kandidaten Prüfungsunterlagen auszuhändigen.

PROVA PRATICA/ORALE:

Essa può consistere in una o più esercitazioni e colloqui (p.e. trattazione di casi esemplificativi, comportamento del/la candidato/a in situazioni specifiche) vertenti sulle le “capacità richieste” nonché sulle seguenti materie.

L'esame può essere svolto ricorrendo anche a elaborazioni scritte (anche sulla base di questionari) e/o a dimostrazioni pratiche

- Dimostrazione delle capacità teoriche e pratiche come da mansionario previsto per il posto messo a concorso con le relative delucidazioni, a discrezione della commissione esaminatrice
- conoscenza di base dei servizi tecnici dell'edificio e di lavori di manutenzione
- Generazione di calore, sistemi di riscaldamento, ventilazione e climatizzazione
- impianto sanitario
- Tecnologia di illuminazione, protezione contro i fulmini e protezione antincendio degli edifici
- Fornitura di elettricità, acqua e gas agli edifici
- maneggio di impianti, macchine ed attrezzature,
- manutenzione dei macchinari ed attrezzature
- Organizzazione, pianificazione, coordinamento e monitoraggio degli interventi di manutenzione e riparazione
- Pulizia dei locali dei tecnici, dei garage, delle terrazze, dei balconi, delle scale, dei corridoi e delle facciate delle finestre
- Manutenzione dell'area esterna
- Manutenzione del verde
- gestione dei rifiuti
- gestione dell'igiene, linee guida HACCP
- prevenzione SARS COV 2;
- rapporto e comunicazione con anziani
- Protezione e sicurezza sul lavoro
- lavoro in rispetto all'ambiente
- Politica di qualità dell'APSP Centro Assistenza Tschöggberg
- Statuto dell'APSP Centro Assistenza Tschöggberg
- Disposizioni di privacy e codice di comportamento del personale dell'APSP Centro Assistenza Tschöggberg
- Regolamento del personale del Centro Assistenza Tschöggberg

La commissione giudicatrice viene nominata con determinazione della direttrice dell'APSP Centro Assistenza Tschöggberg ai sensi della normativa vigente.

L'amministrazione del Centro Assistenza Tschöggberg non è tenuta a mettere a disposizione dei candidati la documentazione relativa alle prove d'esame.

9. PRÜFUNGSKALENDER UND ABWICKLUNG DER PRÜFUNG

Prüfung/prova
praktisch/mündlich*
pratica/orale*

Datum/Data
Dienstag, martedì
06.12.2022

*DIESE MITTEILUNG GILT ALS FORMELLE EINLADUNG ZUR PRÜFUNG;

Die praktisch/mündliche Prüfung beginnt um 08:30 Uhr in alphabetischer Reihenfolge der Kandidaten

Die Uhrzeit der Prüfung wird den einzelnen Bewerberinnen/Bewerbern rechtzeitig mitgeteilt.

Die Kommission legt vor der Durchführung der Prüfungen die Mindestpunktzahl fest, die bei jeder Prüfung erlangt werden muss.

Die Abwesenheit bei der Prüfung oder das zu spät am Prüfungsort Erscheinen bedingt, unabhängig vom Grund, den Ausschluss vom Wettbewerb.

ABWICKLUNG DER PRÜFUNG

Zu der Prüfung müssen die Bewerber mit einem gültigen Personalausweis erscheinen.

Die Wettbewerbsprüfungen können gemäß Art. 20 des D.P.R. vom 26. Juli 1976, Nr. 752 in deutscher oder italienischer Sprache abgelegt werden, entsprechend der Erklärung, die jeder Bewerber im Teilnahmege such abzugeben hat.

Zur Vorbeugung und Bewältigung des Covid-19-Notstandes ist die Verwaltung befugt, den Kandidaten bei der Durchführung der Wettbewerbsprüfungen besondere Vorsichtsmaßnahmen vorzuschreiben. Die Nichteinhaltung der vorgeschriebenen Vorsichtsmaßnahmen führt zum Wettbewerbsausschluss des Kandidaten.

Auf Grundlage der geltenden Personaldienstordnung hat die Kommission insgesamt 100 Punkte zur Verfügung. Die in der Ausschreibung vorgesehene Prüfung gilt als bestanden, wenn der/die Bewerber/in eine Bewertung von mindestens 60/100 erreicht.

Das negative Ergebnis der Prüfung bedingt die Nichteignung und infolgedessen den Ausschluss vom Wettbewerb.

Der/Die Bewerber/in, welche/r Schreibpapier, Notizen, Manuskripte, nicht von der Prüfungskommission ausdrücklich erlaubte Bücher oder Veröffentlichungen verwendet wird vom Wettbewerb ausgeschlossen.

Die Zulassung der Kandidaten zum öffentlichen Wettbewerb, die Ergebnisse der Prüfungen und die Rangordnung werden den Bewerber/innen formell und ausschließlich durch eine Veröffentlichung an der digitalen Amtstafel mitgeteilt.

10. ERSTELLUNG DER RANGORDNUNG

Die Direktorin der Altershilfe Tschöggberg genehmigt die von der Prüfungskommission erstellte Rangordnung und ernennt aufgrund der von dieser Ausschreibung festgelegten Vorbehalte und unter Berücksichtigung der Gesetzesbestimmungen über die Pflichteinstellung von Menschen mit Behinderung in einer öffentlichen Verwaltung (Ges. Nr. 68 vom 12.03.1999) und entsprechend der Gesamtanzahl der ausgeschriebenen Stellen die in der Rangordnung aufgenommenen Bewerber zu den Siegern.

Bei gleicher Punktzahl finden die vom Dekret des Präsidenten der Republik Nr. 487 vom 09.05.1994 in

9. DIARIO E MODALITÀ DI SVOLGIMENTO DEL ESAME

Uhrzeit/ora
ab 08:30 Uhr/
dalle ore
08:30

Ort/luogo
Altershilfe / Centro Assistenza
Tschöggberg,
via Anton-Oberrauch-Str. 1
39010 Mölten /Meltina

*LA PRESENTE COMUNICAZIONE VALE QUALE INVITO FORMALE ALLA PROVA;

La prova pratica/teorica inizia alle ore 08:30 i candidati vengono chiamati in ordine alfabetico

Ora del esame verrà comunicato per tempo ai/alle singole candidate/ai candidati.

La commissione fissa prima dello svolgimento delle prove, il punteggio minimo che deve essere conseguito in ciascuna prova.

L'assenza alle prove o la presentazione in ritardo comporta, a prescindere dalla ragione, l'esclusione del concorso.

SVOLGIMENTO DEL ESAME

Alla prova d'esame i concorrenti si devono presentare con un valido documento di riconoscimento.

Le prove d'esame possono essere sostenute ai sensi dell'art. 20 del D.P.R. 26.07.1976, n. 752, in lingua italiana o in lingua tedesca, secondo l'indicazione da effettuarsi nella domanda di ammissione al concorso.

È facoltà dell'amministrazione di prescrivere a carico dei candidati, nell'espletamento delle prove concorsuali, particolari cautele al fine della prevenzione e gestione dell'emergenza epidemiologica da Covid-19. Il mancato rispetto delle cautele prescritte comporta l'esclusione del candidato al concorso.

In base al vigente ordinamento del personale la commissione ha a disposizione complessivi 100 punti. La prova d'esame prevista dal bando si intende superata, qualora il/la candidato/a ottenga una votazione di almeno 60/100

L'esito negativo della prova comporta l'inidoneità al concorso, con conseguente esclusione dal medesimo.

Il candidato/la candidata che utilizza carta da scrivere, appunti, manoscritti, libri o pubblicazioni non espressamente consentiti dalla commissione esaminatrice è escluso dal concorso.

L'ammissione degli aspiranti al concorso pubblico, l'esito delle prove e la graduatoria sono considerati formalmente comunicati ai/alle candidati/e mediante pubblicazione sull'albo pretorio digitale, senza bisogno di ulteriori adempimenti

10. FORMAZIONE DELLA GRADUATORIA

La direttrice approva la graduatoria di merito dei candidati idonei formata dalla commissione giudicatrice e nomina i vincitori nel limite dei posti complessivamente messi a concorso osservando le disposizioni di cui alla legge 12.03.1999, n. 68 riguardante l'assunzione obbligatoria dei disabili presso le pubbliche amministrazioni, il/la candidato/a utilmente collocato/a nella graduatoria medesima, secondo le riserve stabilite dal presente bando.

A parità di punteggio si applicano i titoli di precedenza e preferenza previsti dal decreto del Presidente della

geltender Fassung vorgesehenen Vorzugs- und Vorrangs Titel Anwendung, sowie der Absatz 2, des Artikels 100 des Regionalgesetzes vom 3. Mai 2018, Nr. 2.

Die Bewerber/innen, welche die Eignung im Wettbewerbsverfahren erlangen, können unter Beachtung der Bewertungsrangordnung und den Bestimmungen über den ethnischen Proporz, bei Freiwerden von Stellen, sowie für befristete und Ersatzanstellung auf Probe ernannt werden und zwar innerhalb von drei Jahren ab Genehmigung der Rangordnung.

11. ÜBERPRÜFUNG DER VORAUSSETZUNGEN UND ERNENNUNG ZUM/R SIEGER/IN

Die Ernennung erfolgt auf Probe und wird nach Beendigung der positiv bewerteten Probezeit gemäß den geltenden Bestimmungen definitiv.

In der Mitteilung an die Gewinner/innen über die Ernennung wird das Datum angegeben, an dem sie den Dienst in der Planstelle auf Probe anzutreten haben. Dieses wird um die im Vertrag für die bekleidete Stelle vorgesehene Kündigungsfrist verlängert, darf aber auf keinen Fall drei Monate überschreiten.

Die Gewinner/Innen müssen innerhalb von 10 Tagen ab Erhalt der Ernennungsmittteilung schriftlich erklären, ob sie die Ernennung annehmen. Wird diese ausdrückliche Erklärung nicht fristgerecht abgegeben, wird dies als Verzicht gewertet.

Die ernannten Bewerber/innen müssen bei Strafe des Verfalls vor Dienstantritt durch Bescheinigung beweisen, dass sie im Besitz der von der Ausschreibung verlangten Voraussetzungen sind. Ausgenommen sind dabei jene Voraussetzungen, die von Amts wegen festgestellt werden.

Bescheinigungen, welche Änderungen erfahren können, haben im Sinne des Art. 2, Absatz 3) des Gesetzes vom 15.05.1997, Nr. 127 eine Gültigkeit von 6 Monaten.

Sollte der/die Gewinner/In eines oder mehrere angeforderte Dokumente ohne gerechtfertigten Grund nicht termingerecht vorlegen, so teilt die Direktorin dem Sieger mit, den individuellen Arbeitsvertrag nicht abschließen zu können; bei Aufnahme in Probe wird die sofortige Beendigung des Dienstverhältnisses festgestellt.

In gleicher Weise wird vorgegangen, wenn bei Überprüfung der vorgeschriebenen Voraussetzungen das Fehlen einer oder mehrere Voraussetzungen festgestellt wird.

Die Gewinner/innen des Wettbewerbes, welche alle Dokumente ordnungsgemäß vorgelegt haben, werden mit unbefristetem Arbeitsvertrag eingestellt und leisten eine Probezeit von 6 Monaten effektiven Dienstes ab. Die Einstellung erfolgt mit der Unterzeichnung des Individualvertrages und ist in jeder Hinsicht ab dem Tag des effektiven Dienstantrittes wirksam.

Die Einstellung verfällt, wenn sie durch Vorlage gefälschter Bescheinigungen oder solcher mit nicht behebbaren Mängeln oder aufgrund unwahrer Erklärungen erlangt wurde.

Der/die Gewinner/in muss sich noch vor Dienstantritt einer ärztlichen Visite zur Bescheinigung über die körperliche Eignung unterziehen.

Der/die Gewinner/in erklärt unter eigener Verantwortung schriftlich, keine anderen Arbeitsverhältnisse zu haben und dass auf sie/ihn kein Umstand der Unvereinbarkeit mit der Personalordnung der Altershilfe Tschöggberg zutrifft.

Repubblica 09.05.1994 n. 487 e successive modifiche, nonché il comma 2 dell'art. 100 della Legge regionale del 3 maggio 2018, n. 2.

I/Le candidati/e che conseguono l'idoneità nelle procedure concorsuali possono essere nominati in prova, nel rispetto della graduatoria di merito e della disciplina sulle proporzionale etnica, al verificarsi di posti vacanti, di assunzione a tempo determinato o di assunzioni per sostituzione entro tre anni dall'approvazione della graduatoria.

11. ACCERTAMENTO DEI REQUISITI E NOMINA DEL/DELLA VINCITORE/TRICE

Il/La vincitore/trice sarà assunta in prova. Il rapporto di lavoro acquisterà carattere di stabilità dopo il periodo di prova svolto con una valutazione positiva, in conformità alle norme vigenti.

La nomina è comunicata ai/alle vincitori/trici con indicazione della data in cui deve assumere servizio, che è comunque prorogata per il tempo previsto contrattualmente per le dimissioni dall'impiego ricoperto, per un periodo comunque non superiore ai tre mesi.

I/Le candidati/e devono far pervenire per iscritto entro 10 giorni dal ricevimento dalla partecipazione della nomina l'accettazione di questa. In mancanza di tale esplicita e tempestiva dichiarazione sono considerati/e rinunciatari/e del posto.

I/Le candidati/e che conseguono la nomina devono presentare prima di assumere il servizio, pena al decadenza dal diritto alla nomina, i documenti che dimostrano il possesso dei requisiti prescritti dal bando, esclusi quelli il cui possesso viene accertato dall'amministrazione d'ufficio.

Certificazioni soggetti a modificazioni hanno ai sensi dell'art. 2, comma 3) della legge 15.05.1997, n. 127 una validità di sei mesi dalla data di rilascio.

La direzione della Casa di Riposo comunica al vincitore del concorso di non poter dar luogo alla stipulazione del contratto individuale di lavoro oppure se assunto in prova, dell'immediata cessazione dal servizio, qualora lo stesso non produca uno o più dei documenti richiesti nei termini.

Analogamente si procede nel caso in cui, in sede di accertamento dei requisiti prescritti, venga accertata la mancanza di uno o più dei medesimi.

Con i/le vincitori/trici del concorso, avente prodotto regolarmente la documentazione, viene stipulato un contratto di lavoro a tempo indeterminato che prevede un periodo di prova di mesi 6. L'assunzione decorre ad ogni effetto dal giorno, in cui i/le vincitori/trici assumono effettivamente servizio e sempre nel stesso giorno sottoscrivono il contratto di lavoro.

Decadrà dall'impiego chi abbia conseguito l'assunzione mediante presentazione di documenti falsi o viziati da invalidità non sanabile oppure sulla base di dichiarazioni non veritiere.

Il/La vincitore/trice prima dall'ammissione in servizi dovrà sottoporsi a visita medica per l'accertamento dell'idoneità fisica all'impiego.

Il/La vincitore/trice dichiara di non aver altri rapporti di lavoro pubblico private e di non trovarsi in nessuna delle situazioni di incompatibilità previste del regolamento del personale del Centro Assistenza Tschöggberg

Werden diese Obliegenheiten der Gewinner/innen nicht fristgerecht abgegeben, so wird dies als Verzicht auf die Stelle gewertet und es verfällt die Ernennung.

Die Ernennung zum/zur Sieger/In verfällt, wenn er/sie innerhalb der festgesetzten Frist den Dienst ohne triftigen Grund nicht antritt, ausgenommen es handelt sich um höhere Gewalt oder die Direktorin ist mit einem späteren Dienstantritt einverstanden.

12. VORBEHALT

Aus Gründen öffentlichen Interesses behält sich die Verwaltung der Altershilfe Tschöggberg das Recht vor, die Verfallsfristen dieses Wettbewerbes zu verlängern oder auch den Wettbewerb zu widerrufen oder nach Terminablauf die Fristen neu zu eröffnen, immer vorausgesetzt, dass die Wettbewerbsarbeiten noch nicht begonnen haben.

13. BESTIMMUNGEN ÜBER DEN DATENSCHUTZ

Es wird klargestellt, dass im Sinne des Legislativdekretes vom 30 Juni 2003, Nr. 196, - Kodex zu den Bestimmungen des Schutzes der persönlichen Daten - und der Verordnung (EU) 2016/679 des europäischen Parlaments und des Rates vom 27. April 2016 alle Daten und Informationen über den Bewerber, sowohl auf Papier als auch auf Datenträgern, seitens der dazu ermächtigten und über die im denselben Legislativdekretes vom 30 Juni 2003, Nr. 196 festgesetzten Garantien aufgeklärten Personen ausschließlich zur Durchführung der in dieser Ausschreibung vorgesehenen Wettbewerbsbehandlungen und nur mit Verfahren verwendet werden, welche den Schutz der Privatsphäre gewährleisten.

14. SCHLUSSBESTIMMUNGEN

Für alles, was in diesem Ausschreibungstext nicht enthalten ist, wird auf die Bestimmungen der geltenden Gesetze und Verordnungen, sowie der Personaldienstordnung der Altershilfe Tschöggberg verwiesen.

Diese Ausschreibung wird auszugsweise im Amtsblatt der Region Trentino-Südtirol veröffentlicht.

Das dieser Ausschreibung beigelegte Gesuchsformular, kann auch im Internet unter www.ahtschoeggberg.it abgerufen und ausgedrückt werden.

Zwecks Auskünfte können sich die Interessierten an das Büro der Altershilfe Tschöggberg Tel. 0741 668054 oder info@ahtschoeggberg.it wenden.

Mölsen, am 21.10.2022

Perkmann Martina
Verwaltungsdirektorin/direttrice amm.va
digital unterzeichnet/firmato digitalmente

Qualora questi adempimenti delle/dei vincitori/trici non venissero assolti nei termini previsti, il/la vincitore/trice sarà considerate/o rinunciataria/o al posto, e la nomina decadrà.

Il/La vincitore/trice che non assuma servizio senza giustificato motivo entro il termine stabilito decade dalla nomina, esclusi i casi di forza maggiore e l'assenso della direttrice.

12. RISERVA

Per motivi d'interesse pubblico l'amministrazione del Centro Assistenza Tschöggberg si riserva la facoltà di prorogare i termini di scadenza del presente concorso o anche di revocarlo o di riaprire i termini dopo la chiusura, sempre che non siano ancora iniziate le operazioni per il suo espletamento.

13. LEGGE SULLA „PRIVACY“

Si fa presente che tutte le informazioni e i dati personali dell'aspirante al concorso ai sensi della d.lgs. n. 196 del 30 giugno 2003 - Codice in materia di protezione dei dati personali - e il regolamento Europeo sulla protezione dei dati personali 2016/679 sono trattati allo scopo di procedere alle operazioni concorsuali previste dal presente bando, sia su supporto cartaceo che su supporto magnetico, da parte di soggetti autorizzati ed informati sulle garanzie stabilite dalla medesimo d.lgs. n. 196/2003 e con l'impiego di mezzi atti a tutelare la riservatezza.

14. ANNOTAZIONI FINALI

Per quanto non previsto nel presente bando, si rinvia alle disposizioni di legge e regolamenti vigenti nonché al regolamento del personale del Centro Assistenza Tschöggberg.

Il presente bando di concorso viene pubblicato per estratto sul Bollettino Ufficiale della Regione Trentino-Alto Adige.

Il modulo di domanda allegato a questo bando è anche disponibile in Internet al seguente indirizzo www.ahtschoeggberg.it da dove può essere anche stampato.

Per ulteriori chiarimenti gli interessati potranno rivolgersi all'Ufficio del Centro Assistenza Tschöggberg tel. 0471 668054 oppure info@ahtschoeggberg.it

Meltina, li 21.10.2022